

Uradni list

Evropske unije

C 230

Zvezek 49

Slovenska izdaja

Informacije in objave

23. september 2006

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Komisija	
2006/C 230/01	Menjalni tečaji eura	1
2006/C 230/02	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	2
2006/C 230/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4405 — Walter Frey Holding/Mitsubishi Motors Europe) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	5
2006/C 230/04	Seznam pridelovalnih območij hmelja	6
2006/C 230/05	Seznam centrov za certificiranje hmelja in njihova kodifikacija	7
2006/C 230/06	Seznam priznanih skupin proizvajalcev hmelja	11
2006/C 230/07	Poročilo Komisije o obsevanju živil za leto 2003	12
2006/C 230/08	Poročilo Komisije o obsevanju živil za leto 2004	28
	Evropska centralna banka	
2006/C 230/09	Dopolnilni kodeks etičnih meril za člane Izvršilnega odbora Evropske centralne banke (v skladu s členom 11.3 Poslovnika Evropske centralne banke)	46
	Evropska obrambna agencija	
2006/C 230/10	Objava zaključnih računov finančnega leta 2005	48

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

22. septembra 2006

(2006/C 230/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2817	SIT slovenski tolar	239,60
JPY japonski jen	148,89	SKK slovaška krona	37,568
DKK danska krona	7,4602	TRY turška lira	1,9618
GBP funt šterling	0,67365	AUD avstralski dolar	1,7013
SEK švedska krona	9,2580	CAD kanadski dolar	1,4264
CHF švicarski frank	1,5812	HKD hongkonški dolar	9,9761
ISK islandska krona	90,97	NZD novozelandski dolar	1,9468
NOK norveška krona	8,3455	SGD singapurski dolar	2,0285
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 213,64
CYP ciprski funt	0,5766	ZAR južnoafriški rand	9,8262
CZK češka krona	28,483	CNY kitajski juan	10,1504
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,4350
HUF madžarski forint	276,97	IDR indonezijska rupija	11 778,82
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,711
LVL latvijski lats	0,6961	PHP filipinski peso	64,482
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,1750
PLN poljski zlot	3,9784	THB tajski bat	47,957
RON romunski leu	3,5636		

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2006/C 230/02)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

Vloga za registracijo po členu 5 in členu 17(2)

„BRYNDZA PODHALAŃSKA“

ES št.: PL/PDO/005/0450/18.2.2005

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek je zgolj informativne narave. Vsi zainteresirani se lahko s celotno specifikacijo seznajajo pri nacionalnih organih, navedenih v oddelku 1, ali pri Evropski komisiji (¹).

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja)
Naslov: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa
Telefon: (48-22) 623 27 07
Telefaks: (48-22) 623 25 03
E-naslov: Jakub.Jasinski@minrol.gov.pl

2. Vlagatelj:

Naziv: Regionalny Związek Hodowców Owiec i Kóz
Naslov: ul. Szaflarska 93 d/7
PL-34-400 Nowy Targ
Telefon: (48-18) 266 46 21
Telefaks: (48-18) 266 46 21
E-naslov: rzhoik@kr.home.pl
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugi ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.3 – Siri

4. Specifikacija (povzetek zahtev iz člena 4(2))

4.1 Ime: „Bryndza Podhalańska“

4.2 Opis:

Sir „Bryndza Podhalańska“ spada v skupino mehkih, mlečnih sirov. Lahko je bele, mlečno bele barve ali ima zeleni odtенок. Je proizvod z močnim, slanim ali rahlo slanim okusom, včasih rahlo kiselkastim. „Bryndza Podhalańska“ se proizvaja le od maja do septembra.

(¹) Evropska komisija, Generalni direktorat za kmetijstvo in razvoj podeželja, Enota za politiko kakovosti kmetijskih proizvodov, B-1049 Bruselj.

Kemijska sestava sira: vsebnost vode ni večja kot 60 %, suhe snovi ne manj kot 40 %, vsebnost maščob v suhi snovi ni manjša kot 38 %.

4.3 Geografsko območje:

„Bryndza Podhalańska“ se proizvaja v območjih Nowotarski powiat (upravno okrožje), Tatrzański powiat in v delih šestih občin območja Żywiecki powiat: Milówka, Węgierska Górka, Rajcza, Ujsoly, Jeleśnia in Koszarawa. Tradicionalno ime za to regijo je „Podhale“, ki je izpeljano iz imena „Bryndza Podhalańska“. Celotna regija ima ugodne naravne pogoje, zato je tu veliko pridelovalcev sira, ki imajo posebno znanje o tradicionalnih metodah pridobivanja sira. Zaradi kombinacije teh dejavnikov se v regiji proizvaja proizvod ustrezne kvalitete.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Sistem preverjanja, s katerim se ugotavlja, ali se proizvod proizvaja v skladu s specifikacijami, zagotavlja kakovost končnega proizvoda. Obstaja seznam sodelujočih pri proizvodnji sira „Bryndza Podhalańska“. Edino proizvajalci, ki so na tem seznamu, imajo dovoljenje za proizvodnjo tega sira. Proizvajalci imajo ustrezne zapise, ki omogočajo, da se sledi zgodovina proizvodnje sira. Vsak proizvajalec ima na mestu pridelave register, kjer se hranijo podatki o proizvodnem postopku. Nadzorni organ spremlja proizvajalce in opravlja ustrezne nadzore v skladu z odobrenimi načrti.

4.5 Metoda pridobivanja:

Stopnja 1 – Pridobivanje surovin – Ovčje mleko za proizvodnjo je od ovc pasme „Polska Owca Górska“ (poljska gorska ovca). Kravje mleko, če se sploh uporabi pri proizvodnji, je od krav pasme „Polska Krowa Czerwona“ (poljska rdeča krava). Če se uporabi kravje mleko, njegova vsebnost pri proizvodnji ne sme presegati 40 % mleka.

Stopnja 2 – Dodajanje sirila – s procesom se proteini ločijo od sirotke.

Stopnja 3 – Sesirjenje – po dodajanju sirila mleko koagulira in se spremeni v skuto.

Stopnja 4 – Razbijanje skute.

Stopnja 5 – Ločevanje skute – ločevanje sirotke od sirove skute.

Stopnja 6 – Posnemanje sirotke – zbiranje sirotke.

Stopnja 7 – Odcejanje – masa sira se odstrani in nato odcedi.

Stopnja 8 – Sir dozori, nato se ga fermentira.

Stopnja 9 – Fermentiran sir se razbije na manjše kose.

Stopnja 10 – Mešanje – razbitemu siru se doda sol – rezultat tega postopka je „bryndza“, ki je zaradi svojih edinstvenih sestavin in starih metod pridobivanja, poznana in uporabljena edino v Podhalah, in se imenuje „Bryndza Podhalańska“.

4.6 Povezava:

Zgodovinska

Tradicija in pomembnost „bryndze“ iz Podhal in bližnjih območij je razvidna iz literarnih zapisov, v ukazih deželnih zemljiških lastnikov in kraljevih odlokov. Najstarejši zapis o „bryndzi“ je iz leta 1527. Obstajajo tudi mnogi zapisi, ki potrjujejo, da so „bryndzo“ v tem območju uporabljali kot plačilno sredstvo ali kot sredstvo za plačilo najemnine in davkov. V literaturi je tudi mnogo zapisov o tem, kako so skozi leta proizvajali „bryndzo“ ter o njeni ceni. Proizvodnja sira iz ovčjega mleka je bila stoletja bistveni del ovčjereje v Podhalah. Pastirji, ki so svojo čredo spremljali v gore, so tam ostali nekaj mesecev. Ves ta čas so praktično živeli samo od ovčjega mleka in njegovih proizvodov. Znanje o metodah in načelih pridobivanja „Bryndze Podhalańskie“ je prehajalo iz generacije v generacijo in je značilna umetnost proizvajalcev te regije. Zaradi kombinacije naravnih dejavnikov, posebne spretnosti in ohranitve prvotnega načina pridelave je nastal edinstven proizvod „Bryndza Podhalańska“.

Naravna

Za proizvodnjo „Bryndze Podhalańskiej“ se uporablja mleko ovac pasme „Polska Owca Górska“ (poljska gorska ovca), kateremu se lahko doda mleko krav pasme „Polska Krowa Czerwon“ (poljska rdeča krava). Poljska rdeča krava je avtohtona pasma, ki se vzreja na Poljskem. Pasma je tesno povezana z zgodovino in tradicijo Podhal in z ljudmi, ki živijo v tej regiji. Na kakovost končnega proizvoda vpliva tudi zelo bogato in raznoliko rastlinstvo te regije. Tu je veliko endemičnih rastlinskih vrst, ki rastejo edino v Podhalah in tvorijo rastlinstvo travnikov, pašnikov in gorskih pašnikov.

Edinstveno rastlinstvo vpliva na kakovost mleka, ki se uporablja v proizvodnji. Kombinacija kakovosti surovin, znanje proizvajalca in izkušnje dajo „Bryndzi Podhalański“ edinstven in svojstven okus.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: IJHARS — Nadzor za kmetijstvo in kakovost hrane

Naslov: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Telefon: (48-22) 623 29 00

Telefaks: (48-22) 623 29 98
(48-22) 623 29 99

E-naslov: —

4.8 Označevanje:

Registriran proizvod bo imel oznako zaščitene označbe porekla. Tudi embalaža proizvodov, ki so namenjeni za dajanje v promet, razen imena „BRYNDZA PODHALAŃSKA“, bo imela logo ali logo skupaj z zaščiteno označbo porekla. Na embalaži se dovoli uporaba kratice ZOP.

4.9 Nacionalne zahteve: —

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4405 — Walter Frey Holding/Mitsubishi Motors Europe)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**

(2006/C 230/03)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 15. septembra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Walter Frey Holding AG („WFH“, Švica) in Mitsubishi Motors Europe B.V. („MME“, Nizozemska) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem MME Vertriebsgesellschaft Schweiz AG („MME-CH“, Švica) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za WFH: uvoz, veleprodaja in maloprodaja avtomobilov;
- za MME: distribucija avtomobilov znamke „Mitsubishi“ v Evropi;
- za MME-CH: uvoz, veleprodaja in maloprodaja avtomobilov znamke „Mitsubishi“ v Švici in Lihtenštajnu.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4405 — Walter Frey Holding/Mitsubishi Motors Europe na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Seznam pridelovalnih območij hmelja

(2006/C 230/04)

Ta objava je v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (EGS) št. 1784/77 o certificiranju hmelja.

BELGIJA	West-Vlaanderen Oost-Vlaanderen Vlaams-Brabant Hainaut
ČEŠKA	Žatecko Úštěcko Tršicko
NEMČIJA	Hallertau Spalt Tett nang Rottenburg — Herrenberg — Weil der Stadt Rheinpfalz Bitburg Elbe-Saale
ŠPANIJA	Castilla y León La Rioja
FRANCIJA	Alsace Nord
MADŽARSKA	Közép-Magyarország
AVSTRIJA	Oberösterreich Niederösterreich Steiermark
POLJSKA	Lubelski Wielkopolski Dolnośląski
SLOVENIJA	Slovénie
SLOVAŠKA	Piešťanská výrobná oblasť
PORTUGALSKA	Braga Bragança
ZDRUŽENO KRALJESTVO	South East England West Midlands, including Hereford and Worcestershire

Seznam centrov za certificiranje hmelja in njihova kodifikacija

(2006/C 230/05)

Ta objava je v skladu s členom 6(3) Uredbe Komisije (EGS) št. 890/78 o podrobnih pravilih za certificiranje hmelja.

Centri za certificiranje	Referenčna oznaka
BELGIJA	
1. Pacohop SV, Kleine Casseldreef 2, B-8970 Poperinge	01BE
2. Jos Van Mollem-Catry, Stationsstraat 26, B-1745 Opwijk	25BE
3. Omnicchem, Coopalaan 91, B-9230 Wetteren	29BE
4. Gerda Lefevere, Mesenstraat 191, B-7784 Waasten	34BE
5. Cambie Hop, Elverdingseweg 16, B-8970 Poperinge	35BE
6. Eric Lagache, Sint-Pietersstraat 12, B-8970 Reningelst	37BE
7. Aardgrahop BVBA, Sint-Sixtusstraat 87, B-8970 Poperinge	38BE
8. Claerebout VOF, Hazewindstraat 13, B-8908 Vlamertinge	40BE
9. Jan Derycke, Lenestraat 2, B-8970 Poperinge	41BE
10. Patrick Rosseel, Westvleterseweg 14, B-8970 Poperinge	62BE
ČEŠKA	
1. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, Chmelařské náměstí 1612, CZ-438 43 Žatec	01CZ
2. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, Vilová čtvrť 204, CZ-411 45 Ústěka	02CZ
3. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, areál Chmelařství, CZ-738 57 Tršice	03CZ
NEMČIJA	
HALLERTAU	
SIEGELBEZIRK WOLNZACH:	
1. Markt Wolnzach, Marktplatz 1, D-85283 Wolnzach	01DE
2. Nateco2 GmbH & Co KG., Auenstraße 18–20, D-85283 Wolnzach	07DE
3. Landeskuratorium für pflanzliche Erzeugung in Bayern e.V. (LKP), Tal 35, D-80331 München	10DE
SIEGELBEZIRK MAINBURG:	
1. Hopfenhalle Joh. Barth & Sohn GmbH & Co KG, Freisinger Straße 15, D-84048 Mainburg	12DE
2. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-84048 Mainburg	14DE
3. Hallertauer Hopfenveredelungsgesellschaft mbH (HHV mbH), Auhofstraße 16, D-84048 Mainburg	16DE
4. Stadt Mainburg, Marktplatz 1-4, D-84048 Mainburg	18DE
SIEGELBEZIRK AU/HALLERTAU:	
1. Markt Au i. d. Hallertau, Untere Hauptstraße 2, D-84072 Au i. d. Hallertau	23DE
2. HHV Hallertauer Hopfenveredelungsgesellschaft, Mainburger Straße 26, D-84072 Au/Hallertau	24DE
SIEGELBEZIRK SIEGENBURG:	
1. Markt Siegenburg, Marienplatz 13, D-93345 Siegenburg	28DE
1. Hopfenveredelung St. Johann GmbH & Co KG., Mainburger Straße 15, D-93358 St. Johann	32DE

Centri za certificiranje	Referenčna oznaka
SIEGELBEZIRK GEISENFELD: Stadt Geisenfeld, Kirchplatz 4, D-85290 Geisenfeld	34DE
SIEGELBEZIRK ABENSBERG: Stadt Abensberg, Stadtplatz 1, D-93326 Abensberg	37DE
SIEGELBEZIRK HOHENWART: Markt Hohenwart, Marktplatz 1, D-86558 Hohenwart	38DE
SIEGELBEZIRK LANGQUAID: Markt Langquaid, Marktplatz 24, D-84085 Langquaid	39DE
SIEGELBEZIRK NANDLSTADT: Markt Nandlstadt, Rathausplatz 1, D-85405 Nandlstadt	40DE
SIEGELBEZIRK NEUSTADT/DONAU: Stadt Neustadt a.d. Donau, Stadtplatz 1, D-93333 Neustadt a.d. Donau	41DE
SIEGELBEZIRK PFAFFENHOFEN/ILM: Stadt Pfaffenhofen a.d. Ilm, Hauptplatz 1, D-85276 Pfaffenhofen a.d. Ilm	42DE
SIEGELBEZIRK PFEFFENHAUSEN: Markt Pfeffenhausen, Marktplatz 3, D-84076 Pfeffenhausen	43DE
SIEGELBEZIRK ROTTENBURG/LAABER: Stadt Rottenburg a.d. Laaber, Neufahrner Str. 1, D-84056 Rottenburg a.d. Laaber	44DE
SIEGELBEZIRK ALTMANNSTEIN: Markt Altmannstein, Marktplatz 4, D-93336 Altmannstein	46DE
SPALT (S)	
SIEGELBEZIRK KINDING: Markt Kinding, Kipfenberger Straße 54, D-85125 Kinding	47DE
SIEGELBEZIRK SPALT-STADT:	
1. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	48DE
2. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	50DE
HERSBRUCK (G)	
Stadt Hersbruck, Unterer Markt 1, D-91217 Hersbruck	52DE
TETTANG (T)	
1. Siegelhalle WLZ-Baywa AG, Postfach 1544, D-88064 Tettang	65DE
2. Siegelhalle Hildegard Eisemann KG, Kapellenweg 17, D-88074 Meckenbeuren	67DE
3. Siegelhalle Johann Barth & Sohn GmbH u. Co, Siggenweiler, Hopfengut 22, D-88069 Tettang	68DE
RHEINPFALZ (R)	
Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-76889 Kapellen	70DE
BITBURG (BIT)	
Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-54668 Holsthum	71DE

Centri za certificiranje	Referenčna oznaka
ELBE-SAALE	
1. Hopfenlager Reichenbach, Agrar GmbH Scharfenberg, D-01665 Scharfenberg	82DE
2. Hopfenlager Kriepitz, D-01920 Elstra	83DE
3. Hopfenlager Niedergoseln, D-04769 Niedergoseln	84DE
4. Hopfenlager Beesenstedt, D-06198 Beesenstedt	85DE
5. Hopfenlager Prosigk, D-06369 Weißandt-Gölzau	86DE
6. Hopfenlager Salsitz, D-06712 Kretzschau	88DE
7. Hopfenlager Querfurt, D-06268 Querfurt	89DE
8. Hopfenlager Großenehrich, D-99718 Großenehrich	91DE
9. Hopfenlager Frömmstedt, D-99638 Kindelbrück	92DE
10. Hopfenlager Monstab, D-04617 Monstab	93DE
ŠPANJIA	
CASTILLA Y LEÓN	
1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	1ES
2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	2ES
FRANCIJA	
ALSACE	
Cophoudal, 22, rue des Roses, F-67110 Brumath	1FR
NORD	
Coophounord, 505, route de Poperinghe, F-50299 Boeschepe	2FR
MADŽARSKA	
Zöldség-Gyümölcs Minőségellenőrzési Koordinációs Központ, Lehel u. 43-47, H-1135 Budapest	01HU
AVSTRIJA	
1. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden, Oberösterreich	01AT
2. Landwirtschaftliche Fachschule Edelhof, Edelhof 1, A-3910 Zwettl, Niederösterreich	02AT
3. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach, Steiermark	03AT
POLJSKA	
1. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych w Lublinie, ul. Nowy Świat 3, PL-20-418 Lublin	1PL
2. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych w Poznaniu, ul. Zielona 8, PL-61-851 Poznań	2PL
3. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych we Wrocławiu, ul. Ofiar Oświęcimskich 12, PL-50-069 Wrocław	3PL
4. „Richland“ Spółka z o.o., Osiny 35, PL-24-350 Chodel	4PL
5. „POWIŚLE“ Spółka Jawna, Kępa Chotecka 18, PL-24-313 Wilków	5PL
6. Wytwórnia Wody Źródlanej Połczyn Zdrój S.A., ul. Spółdzielcza 35, PL-75-202 Koszalin	6PL
7. „Chmiel Polski“ S.A., ul. Diamentowa 27, PL-20-471 Lublin	7PL

Centri za certificiranje	Referenčna oznaka
PORTUGALSKA	
Direcção Regional de Agricultura de Trás os Montes, Zona Agrária, P-5300 Bragança	1PT
SLOVENIJA	
1. Hmezad export — import d.d., Vrečerjeva 14, SLO-3310 Žalec	01SI
2. Unihop, trgovina in storitve d.o.o, Turiška vas 1, SLO-2382 Šmartno pri Slovenj Gradcu	02SI
3. Hmelj Dornava, proizvodnja in prodaja hmelja in drugih kmetijskih proizvodov d.o.o, Dornava 2, SLO-2252 Dornava	03SI
4. DR/Golding, Vinko Drča s.p., storitve za rastlinsko pridelavo, certificiranje in prodajo hmelja, Grajska vas 18, SLO-3303 Gomilsko	04SI
5. Agrohkop, trgovina in storitve d.o.o., Gotovlje 31, SLO-3310 Žalec	05SI
SLOVAŠKA	
Slovchmel cooperative, SK-916 24 Horna Streda	01SK
ZDRUŽENO KRALJESTVO	
1. English Hops and Herbs Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BQ, United Kingdom	01UK
2. Steiner Hops Ltd, 319a High Street, Epping, Essex CM16 4DA, United Kingdom	09UK
3. Lupofresh Ltd, Benover Road, Yalding, Maidstone ME18 6ET, United Kingdom	10UK
4. Botanix Ltd, Process Plant, Eardiston, near Tenbury Wells, Worcs. WR15 8JJ, United Kingdom	12UK
5. Hawkins Hop Factors, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1NW, United Kingdom	20UK
6. English Hops and Herbs Ltd, Farmer Pudge & Co., New House Farms, Bishops Farm, Worcester WR6 5BT, United Kingdom	21UK
7. Botanix Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ, United Kingdom	22UK
8. Wealden Hops Ltd, Congelow, Benover Road, Yalding, Maidstone, Kent ME18 6ET, United Kingdom	24UK
9. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN12 0PE, United Kingdom	25UK
10. Western Quality Hops Ltd, 3 Forge Bank, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS, United Kingdom	26UK

Seznam priznanih skupin proizvajalcev hmelja

(2006/C 230/06)

Ta objava je v skladu s členom 6(2) Uredbe Komisije (EGS) št. 1351/72 o priznavanju skupin proizvajalcev hmelja.

BELGIJA

1. Poperingse Afzetcoöperatie voor Hop SV (Pacohop SV), Korte Werf 9, B-8970 Poperinge
2. Nieuwe Hoptelersbelangengroep CV, Poperingseweg 412, B-8908 Vlamertinge

NEMČIJA

1. HVG Hopfenverwertungsgenossenschaft e. G., Kellerstraße 1, D-85283 Wolnzach
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt e. G., D-91174 Spalt

ŠPANIJA

1. Grupo de cultivadores de Lúpulo de Carrizo de la Ribera (APA nº 1), Miralrio 2, Villanueva de Carrizo (León)
2. SAT „Orbigo“ nº 9691 (APA nº 3), Independencia 2, 2º, E-24001 León

FRANCIJA

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace „Cophoudal“, 22, rue des Roses, F-67110 Brumath
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord-Pas-de-Calais „Coophounord“, 505, route de Poperinghe, F-59299 Boeschepe

AVSTRIJA

1. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach
2. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden

POLJSKA

1. Rostoczańskie Zrzeszenie Producentów Chmielu, Żulice 16, PL-22-652 Telatyn
2. „Chmiel Wielkopolski“ Sp. z o.o., ul. Kolejowa 20, PL-64-300 Nowy Tomyśl
3. Lubelska Spółdzielcza Grupa Producentów Chmielu „Chmielarz“, ul. Partyzantów 12, PL-24-110 Nałęczów

PORTUGALSKA

Bralúpulo — Produtores de lúpulo de Braga e Bragança, C.R.L., Lugar Vale d'Álvaro, Casa do Lavrador, P-5300-068 Bragança

SLOVENIJA

Hmeljarska zadruga d.o.o., Vrečarjeva 14, SLO-3310 Žalec

SLOVAŠKA

SLOVCHMEL družstvo, SK-916 24 Horná Streda

ZDRUŽENO KRALJESTVO

1. English Hops and Herbs Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ, United Kingdom
2. Wealden Hops Ltd, Congelow, Benover Road, Yalding, Maidstone, Kent ME18 6ET, United Kingdom
3. Western Quality Hops Ltd, 3 Forge Bank, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1QU, United Kingdom
4. Hawkbrand Hops Ltd, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1NW, United Kingdom

Poročilo Komisije o obsevanju živil za leto 2003

(2006/C 230/07)

POVZETEK

V skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o prilagajanju zakonodaj držav članic o živilih in živilskih sestavinah, obsevanih z ionizirajočim sevanjem, morajo države članice Komisiji vsako leto predložiti

- rezultate pregledov, opravljenih v objektih za obsevanje, zlasti kar zadeva skupine in količine obsevanih proizvodov in uporabljenih doz, ter
- rezultate pregledov v fazi trženja proizvodov in postopke za odkrivanje obsevanih živil.

Leta 2003 so bili objekti za obsevanje odobreni v osmih državah članicah. Vse države članice, razen dveh, so predložile zahtevane informacije v zvezi s skupinami obsevanih živil, količinami ali dozami.

Leta 2003 je enajst držav članic opravilo preglede živil, ki so bila poslana na trg, medtem ko štiri države članice v zajetem obdobju niso opravile analitskih pregledov. Skupno je bilo leta 2003 pregledanih približno 5 600 vzorcev živil. Za približno 2,1 % proizvodov na trgu (brez prehranskih dopolnil) je bilo ugotovljeno, da so obsevani in neoznačeni. Ti proizvodi so zelišča in začimbe ali sestavljena živila z zelišči in začimbami, žabji kraki, proizvodi vodnih živali, gobe, sveže sadje, čaj, kava, omake in podobni proizvodi. Leta 2003 je bila posebna pozornost namenjena prehranskim dopolnilom. Pokazalo se je, da je treba to skupino proizvodov še zlasti natančno spremljati, saj je bilo 16 % pregledanih proizvodov obsevanih.

Komisija na podlagi razpoložljivih informacij ugotavlja, da se splošno stanje v primerjavi z letom 2002 ni veliko spremenilo kljub večjemu številu držav članic, ki izvajajo preglede.

1. PRAVNA PODLAGA IN OZADJE

V skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o prilagajanju zakonodaj držav članic o živilih in živilskih sestavinah, obsevanih z ionizirajočim sevanjem ⁽¹⁾, morajo države članice Komisiji vsako leto predložiti:

rezultate pregledov, opravljenih v objektih za obsevanje, zlasti kar zadeva skupine in količine obsevanih proizvodov in uporabljenih doz,

ter

rezultate pregledov v fazi trženja proizvodov ter postopke za ugotavljanje obsevanih živil.

Komisija rezultate objavi v letnih poročilih v *Uradnem listu Evropske unije*.

To poročilo zajema obdobje od 1. januarja 2003 do 31. decembra 2003.

Informacije o splošnih vidikih obsevanja živil so na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za zdravje in varstvo potrošnikov pri Evropski komisiji ⁽²⁾.

1.1. Objekti za obsevanje

V skladu s členom 3(2) Direktive 1999/2/ES se lahko živila obsevajo le v odobrenih objektih za obsevanje. Za objekte v EU odobritev izdajo pristojni organi držav članic. Države članice morajo Komisijo obvestiti o odobrenih objektih za obsevanje (člen 7(1)).

⁽¹⁾ UL L 66, 13.3.1999, str. 16.

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/food/food/foodlaw/guidance/index_en.htm

Seznam odobrenih objektov v državah članicah je objavila Komisija ⁽¹⁾.

1.2. Obsevana živila

Obsevanje posušenih aromatičnih zelišč, začimb in vrtnih zelišč je dovoljeno v EU (Direktiva 1999/3/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o uvedbi seznama Skupnosti za živila in živilske sestavine, obsevane z ionizirajočim sevanjem ⁽²⁾). Poleg tega je pet držav članic sporočilo, da ohranjajo nacionalna dovoljenja za nekatera živila v skladu s členom 4(4) Direktive 1999/2/ES. Seznam nacionalnih dovoljenj je objavila Komisija ⁽³⁾.

V skladu s členom 6 Direktive 1999/2/ES morajo biti vsa obsevana živila ali obsevane živilske sestavine sestavljenih živil označena z izrazi „obsevano“ ali „obsevano z ionizirajočim sevanjem“.

Za izvajanje pravilnega označevanja ali odkrivanje nedovoljenih proizvodov je Evropski odbor za standardizacijo (CEN) standardiziral več analitskih metod v skladu z nalogami in pooblastili, ki mu jih je podelila Evropska komisija.

2. REZULTATI PREGLEDOV OBJEKTOV ZA OBSEVANJE

Države članice so predložile naslednje podatke:

2.1. Belgija

Inšpekcijski pregled, ki ga je izvedel pristojni organ leta 2003, je potrdil skladnost objekta za obsevanje IBA Mediris S.A. z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v družbi IBA Mediris leta 2003.

Živilo	Količina (t)
Kozice	624,5
Žabji kraki	2 501,5
Zelišča, začimbe in vrtna zelišča	468,5
Zamrznjene vrtnine	144,1
Sir	58
Jajca	419
Perutnina/divjačina	915,5
Meso	159,4
Ribe	289,5
Posušeno sadje	13,6
Sadne kaše („pâtes de fruits“)	73,4
Škrob	56,3
Beljakovine	37,1
Gotovi obroki	167,5
Skupaj	5 928

⁽¹⁾ UL C 187, 7.8.2003, str. 13.

⁽²⁾ UL L 66, 13.3.1999, str. 6.

⁽³⁾ UL C 56, 11.3.2003, str. 5.

2.2. Nemčija

Med poročevalnim obdobjem so bili v Nemčiji odobreni štirje objekti za obsevanje:

(a) *Gamma Service Produktbestrahlung GmbH, Radeberg*

V objektu je bil opravljen inšpekcijski pregled leta 2002.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v družbi Gamma Service Produktbestrahlung GmbH v letu 2003, s povprečnimi absorbiranimi dozami.

Živilo	Količina (t)	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Oljna semena	1,5	<10
Posušene vrtnine	67	<10
Začimbe, vključno z mešanimi začimbami	12,8	<10
Začimbe, vključno z mešanimi začimbami in pripravki iz začimb	195,6	<10
Zelišča	3,5	<10
Zelišča	29	<10
Čaju podobni proizvodi	106	<10
Drugo (hitosan, morske alge, mehurjasta haloga in češmin v prahu)	1,5	4,5-12,1
EU skupaj	16,3	
Tretje države skupaj	400,6	
Skupaj	416,9	

(b) *Beta-Gamma Service GmbH&Co. KG, Wiehl*

Objekt je bil odobren 15. avgusta 2003. Leta 2003 ni bilo nadaljnjih pregledov. Naslednji inšpekcijski pregled naj bi bil opravljen v koledarskem tednu 13/2004.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v družbi Gamma Service GmbH&Co. KG v letu 2003, s povprečnimi absorbiranimi dozami.

Živilo		Količina [t]	Povprečna absorbirana doza [kGy]
Vrtnine	Hren v prahu	2,5	8,6
	Zelena, hren v prahu	1,77	6,2
Sveže gobe	Divje gobe	1,89	6,4
	Divje gobe	0,936	6,2
	Divje gobe	2,736	6,3
	Boletus luteus (maslena lupljivka)	1,005	10,0

Živilo		Količina [t]	Povprečna absorbirana doza [kGy]
Gobji proizvodi	Zdrobljena maslena lupljivka	1,2	6,6
Sveže vrtnine	Zelene paprike	8,283	10,8
	Mešane vrtnine	1,0	10,8
	Zelena	0,3	6,1
Začimbe	Mešane začimbe	2,55	10,0
Skupaj		24,17	

(c) *Isotron Deutschland GmbH, Allershausen*

V objektu je bil opravljen inšpekcijski pregled leta 2002.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v družbi Isotron Deutschland GmbH leta 2003, s povprečnimi absorbiranimi dozami.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza [kGy]
Mlečni proizvodi	0,135	6
Čaj, čaju podobni proizvodi	266,49	≤ 10
Začimbe, vključno z mešanimi začimbami in pripravki iz začimb	109,41	≤ 10
	3,49	≤ 10
Zelišča	49,68	≤ 10
EU skupaj	3,49	
Tretje države skupaj	425,72	
Skupaj	429,21	

(d) *Gamma-Service GmbH&Co KG, Bruchsal*

V tem objektu leta 2003 živila niso bila obsevana.

2.3. **Danska**

Objekt LR Plast je 31. oktobra 2003 prenehal izvajati obsevanja, zato je bil črtan s seznama odobrenih objektov za obsevanje živil in živilskih sestavin z ionizirajočim sevanjem.

Leta 2003 ni bil opravljen noben inšpekcijski pregled.

2.4. **Španija**

Objekt IONMED S.A. je bil odobren za obsevanje živil leta 2002.

Opravljeni niso bili nobeni pregledi, organi so zgolj predvideli nadzor sistema samospremljanja.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v objektu leta 2003, s povprečnimi absorbiranimi dozami.

Živilo	Količina (t)	Skupna povprečna absorbirana doza obsevanja (kGy)
Zelišča, začimbe in vrtna zelišča	393,8	3-8

2.5. Francija

V vseh odobrenih objektih so bili leta 2003 opravljeni inšpekcijski pregledi.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v Franciji leta 2003.

Živilo	Količina (t)	Skupna povprečna absorbirana doza obsevanja (kGy)
Začimbe, vrtna zelišča in dehidrirane vrtnine	894	10
Zamrznjena aromatična zelišča	4	10
Posušeno sadje in zelenjava	21	1
Žitni kosmiči za mlečne proizvode	2	10
Arabski gumi	141	3
Kazeini, kazeinati	15	6
Mehansko izkoščeno meso, perutninsko meso in klavnični odpadki	2 290	5
Zamrznjeni žabji kraki	1 006	5
Skupaj	4 383	

2.6. Italija

V Italiji je en objekt odobren za obsevanje živil.

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov objekta.

2.7. Nizozemska

Leta 2003 so bili na Nizozemskem opravljeni naslednji inšpekcijski pregledi:

(a) *Objekt Isotron v kraju Ede:*

- inšpekcijski pregled sistema HACCP 4. februarja;
- splošni inšpekcijski pregled 14. maja.

(b) *Objekt Isotron v kraju Etten Leur:*

- inšpekcijski pregled sistema HACCP 17. junija.

V naslednji tabeli so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v dveh proizvodnih objektih v krajih Ede in Etten-Leur:

Živilo	Količina (t)
Začimbe/zelišča	1 756,8
Dehidrirane vrtnine	2 191,2
Perutninsko meso (zamrznjeno)	95,2

Živilo	Količina (t)
Kozice (zamrznjene)	196,8
Deli žab	184
Jajčni beljak (ohlajen)	359,2
Živila ⁽¹⁾	781,6
Vzorci živil	24,8
SKUPAJ	5 589,6

⁽¹⁾ Proizvodi, namenjeni za izvoz v tretje države.

2.8. Združeno kraljestvo

V Združenem kraljestvu je samo en objekt za obsevanje živil, to je Isotron plc v Swindonu, ki ima dovoljenje za obsevanje nekaterih zelišč in začimb. Leta 2003 ni bilo obsevano nobeno živilo.

Leta 2003 v objektu ni bil opravljen inšpekcijski pregled.

2.9. Povzetek za EU

Sporočena količina živil, obsevanih v zajetem obdobju v EU, je 17 164 ton. Del te količine je bil obsevan za izvoz.

3. REZULTATI PREGLEDOV V FAZI TRŽENJA PROIZVODOV TER POSTOPKI ZA ODKRIVANJE OBSEVANIH ŽIVIL

Države članice so predložile naslednje podatke:

3.1. Avstrija

V zvezi z ionizirajočim obsevanjem je bilo pregledanih 100 vzorcev. Obsevanje je bilo potrjeno pri dveh vzorcih začinenega zeliščnega čaja, ki sta bila odvzeta v zvezi z inšpekcijskim pregledom po obvestilu prek sistema hitrega opozarjanja na nevarnost hrane in krme. Spodaj so prikazani testirani proizvodi in število vzorcev:

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno (poreklo)	
Začimbe in zelišča	45	0	EN 1788
Zeliščni čaj (z začimbami)	13	2 (neznano poreklo)	EN 1788
Piščanci	13	0	EN 1786
Purani	2	0	EN 1786
Race	12	0	EN 1786
Gosi	7	0	EN 1786
SKUPAJ	92	2	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	97,8	2,2	

3.2. Belgija

Leta 2003 je bilo analiziranih 12 vzorcev žabjih krakov, od katerih je bilo 9 obsevanih in neoznačenih. Poleg tega je bilo analiziranih 25 vzorcev sirov, od katerih je bilo 5 obsevanih in neoznačenih.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno (poreklo)	
Žabji kraki	12	9	EN 1785
Sir	25	5	EN 1785
Skupaj	37	14	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	62,8	37,8	

3.3. Nemčija

Pregledanih je bilo 3 634 vzorcev živil, od katerih je bilo 69 obsevanih, vendar neoznačenih. Izkazalo se je, da je bil velik odstotek čajev, čaju podobnih proizvodov in dodatkov k prehrani obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno (poreklo) (1)	
Mleko/mlečni proizvodi	2		EN 1788
Sir z zelišči in sir	124	1 (Francija)	EN 1788 sprem. EN 1784 EN 1787 EN 1788
Zeliščno maslo	22		EN 1787 EN 1788
Jajca in jajčni izdelki	4		EN 1784 sprem.
Meso (vključno z zamrznjenim mesom, razen perutnine in divjačine)	5		EN 1784 sprem. EN 1786
Mesni proizvodi (razen klobas)	65		EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788
Klobase	102		EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788
Perutnina	233		EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno (poreklo) (1)	
Divjačina	6		EN 1786
Ribe in ribiški proizvodi	144	V vseh 8, od katerih: 3 posušeni lignji (Nizozemska; Indijski ocean) 1 posušena sardina (Nizozemska; Indijski ocean) 4 (Tajska, uvoženo prek Nizozemske)	EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788
Raki, lupinarji, školjke in druge vodne živali, vključno s proizvodi	248	3 Indonezija	EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788 EN 13751 L 12.01-1
Stročnice	12		EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (presej.)
Juhe, omake	62	2	EN 1787 EN 1788
Žita in žitni proizvodi	71		EN 1786 EN 1788
Oljna semena	10		EN 1787 EN 1788 EN 13751
Oreški	214		EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788 EN 1787 EN 13751
Krompir, deli rastlin z visoko vsebnostjo škroba	115		EN 1788 EN 13751 L 53.00-2
Sveže vrtnine, solata	36		EN 1787 EN 1788 EN 13751
Posušene vrtnine, zelenjavni proizvodi	67		EN 1787 EN 1788 EN 13751 (presej.)
Gobe, sveže	49		EN 1788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno (poreklo) (1)	
Gobe, posušene, ali proizvodi iz gob	163	2 Nemčija	EN 1787 EN 1788 EN 13751 (presej.)
Sveže sadje	148		EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Posušeno sadje ali proizvodi iz sadja	83		EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13708 EN 13751 (presej.) L 30.00-3
Kakav v prahu	10		EN 1788
Kava, surova	19		EN 1788
Čaj, čaju podobni proizvodi	209	V vseh 18, od teh: 16 (Nizozemska)	EN 1786 EN 1787 EN 13751 (presej.)
Gotovi obroki	37	3 (1 Tajvan, 1 Tajska, 1 Vietnam)	EN 1784 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (presej.)
Začimbe, vključno s pripravki in začimbno soljo	901	V vseh 23, od teh: 1 poper (Madagaskar) 2 mešani zelišči/paprika (Izrael) 2 Nemčija Preostanek: neznanega porekla	EN 1784 EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (presej.) L 12.01-1 L 53.00-3
Zelišča	357	1	EN 1784 EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (presej.)
Prigrizki iz azijskih rezancev, prigrizki za zabavo, pica, prigrizki ob gledanju televizije	5		EN 1787 EN 1788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno (poreklo) ⁽¹⁾	
Prehranska dopolnila	78	8	EN 1786 EN 1788 EN 13751 (presej.)
Drugo	33		EN 1784 EN 1786 EN 1787 EN 1788
Skupaj	3 634	69	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	98,1	1,9	

⁽¹⁾ Živil, označenih kot obsevana, se ne pregleduje.

3.4. Danska

Leta 2003 je danska uprava za veterino in prehrano (DFVA) pregledala zeliščna dopolnila k prehrani in zeliščne surovine za dopolnila k prehrani. Skupno je bilo pri proizvajalcih in uvoznikih na Danskem odvzetih 106 vzorcev. Rezultati analize so pokazali, da je bilo 11 od teh vzorcev obsevanih ali so vsebovali obsevane sestavine. Drugi štirje vzorci so kazali znake prisotnosti manjše količine sestavine, ki je bila obsevana. Noben od pregledanih proizvodov ni imel nalepke, ki bi navajala obsevanje.

Poleg tega so danska podjetja sama dolžna opravljati preglede za zagotovitev skladnosti s predpisi. DVFA preverja njihovo dejavnost samospremljanja s pregledovanjem listin.

Leta 2003 so bili, enako kot v preteklih letih, opravljeni redni mikrobiološki testi na živilih, ki se tržijo na Danskem. Vendar rezultati niso predstavljali razloga za sum na obsevanje, zato niso bili odvzeti vzorci za analizo.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev			Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: velika verjetnost, da je bila manjša količina neke sestavine v proizvodu obsevana	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno	
Prehranska dopolnila, ki vsebujejo zdravila, in surovine za njihovo izdelavo	91	4	11	EN 13783 (presejevanje) in EN 1788 (preverjanje)
Skupaj	91	4	11	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	85,8	3,8	10,4	

3.5. Španija

Leta 2003 ni bilo analitskih pregledov.

3.6. Finska

Preglede obsevanosti živil izvajata dva organa za prehrano:

- Nacionalna agencija za prehrano na Finskem je v svoj program uradne kontrole živil za leto 2003 vključila preglede obsevanosti živil v fazi trženja proizvodov. Pregledi so bili osredotočeni na proizvode iz morskih sadežev. Skupno je bilo analiziranih 30 vzorcev proizvodov iz morskih sadežev. Noben vzorec ni vseboval obsevane snovi.
- Pregledi, ki so jih opravili carinski organi, so bili osredotočeni na posušene začimbe in zelišča. Skupno je bilo analiziranih 141 vzorcev posušenih začimb in zelišč. Trije vzorci začimb so vsebovali obsevane snovi. Noben od teh treh pozitivnih vzorcev ni bil ustrezno označen.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno	
Kozice	9	0	EN13751 za namene presejevanja, potrjeno z EN1788
Drugi sladkovodni raki	6	0	
Školjke	8	0	
Mehkužci in mešanice kozic	2	0	
Polži	4	0	
Žabji kraki	1	0	
Posušene začimbe in zelišča	141	3	
Skupaj	171	3	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	98,3	1,7	

3.7. Francija

Kot del kontrole enot se je sistematično zahtevala izvedba preiskave pri strankah, ki so uporabljale obsevane živila, da se pregleda skladnost z določbami o označevanju ioniziranih živil.

Slaščičar, ki je uporabljal ionizirane oreške in dve podjetji, ki sta uporabljali ionizirano mehansko izkoščeno meso, ne da bi to navedli na nalepki, so bili uradno pozvani, naj svoje označevanje spremenijo.

Za leto 2003 niso bila opravljena vzorčenja živil v fazi trženja proizvodov za odkrivanje obdelanosti z ionizirajočim obsevanjem.

3.8. Grčija

Na meji je bilo odvzetih in pregledanih 17 vzorcev. En vzorec kakava je bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno	
Čaj – žajbelj	1	0	EN13751
Zelišče – lipa	1	0	
Čaj	2	0	
Poper	1	0	
Kamilica	1	0	
Bazilika	1	0	
Meta	1	0	
Posušena čebula	1	0	
Zelišče – jerebika	1	0	
Sivka	1	0	
Rožmarin	1	0	
Kakav	1	1	
Zelišče – divja vrtnica	1	0	
Zelišče – pirnica	1	0	
Janež	1	0	
Skupaj	16	1	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	94,1	5,9	

3.9. Italija

Leta 2003 ni bilo analitskih pregledov.

3.10. Irska

Preglede skladnosti z Direktivo 1999/2/ES izvajajo službe za varovanje zdravja pred vplivi okolja in javni analitski laboratoriji zdravstvenih služb v okviru pogodbe o oddaji javnih naročil storitev z irsko agencijo za varnost hrane. Leta 2003 je bilo analiziranih skupno 357 vzorcev posušenih začimb in zelišč, dopolnil k prehrani, svežih jagod in drugih proizvodov. Skupno 12 vzorcev (9 dopolnil k prehrani in 3 začimbe) je vsebovalo v celoti ali delno obsevane snovi. Noben od 12 pozitivnih vzorcev ni bil označen kot obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno	
Posušene začimbe in zelišča	228	3 (mešanica petih začimb, 2 drugo)	EN13751 za namene presejevanja, potrjeno z EN1788
Prehranska dopolnila	77	9 (3 ginseng, 3 aloe vera, korenina ingverja, česen, navadna konopljika)	
Sveže jagode	18	0	
Kava, čaj	9	0	
Drugo	13	0	
Skupaj	345	12	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	96,6	3,4	

3.11. Luksemburg

Leta 2003 ni bilo analitskih pregledov.

3.12. Nizozemska

Vzorci so bili odvzeti v trgovinah na drobno na trgu. Vse analize so bile opravljene v laboratoriju Inšpektorata za varovanje zdravja v kraju Zutphen. Leta 2003 je bilo v skladu z načrtovanim programom odvzetih in analiziranih 700 vzorcev po metodah, navedenih v tabeli. Od teh 700 vzorcev se je za 37 izkazalo, da so obsevani. Noben od obsevanih vzorcev ni bil označen kot tak. Zaradi tega so proizvajalci prejeli uradno poročilo o kršitvah. Rezultati vseh analiz različnih proizvodov in uporabljenih metod so prikazani v tabeli.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno	
Jagode	33	0	EN 1788
Gobe	62	3	EN 13751 EN 1788
Prehranska dopolnila	162	25	EN 13751, EN 1788
Zelišča in začimbe (predpakirana)	461	4	EN 13751 EN 1788
Ribe (posušene)	5	5	EN 1788
Skupaj	723	37	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	95,1	4,9	

3.13. Portugalska

Leta 2003 je bilo odvzetih osem vzorcev zelišč, začimb in kombiniranih začimb, ter analiziranih po metodi EN 1787. Noben od teh vzorcev ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno	
Zelišča, začimbe in kombinirane začimbe	8	0	EN 1787
Skupaj	8	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.14. Švedska

V podporo ugotovitev analizne metode je švedska nacionalna uprava za prehrano izvedla kontrolo obsevanih živil. V letu 2003 je bilo odvzetih sedem vzorcev. Pet vzorcev je bilo odvzetih v trgovinah, v katerih prodajajo meso, pretežno perutninsko, in dva vzorca sira. Metoda, uporabljena za analizo obsevanih živil, je metoda v evropskem standardu EN 1784.

Teh sedem analiziranih vzorcev ni bilo obsevanih.

3.15. Združeno kraljestvo

Agencija za prehranske standarde je seznanjena, da so lokalni organi leta 2003 odvzeli vzorce 415 proizvodov, ki so bili analizirani s standardiziranimi testi za odkrivanje obsevanih živil. Od teh 415 vzorcev je bilo 44 obsevanih. Treba je poudariti, da je bilo 25 vzorcev določenih kot „nejasnih“, ker so bili z uporabo metode CEN EN13751:2002 opredeljeni kot vmesni in so nejasni, ker niso bili nadalje analizirani.

Obsevana prehranska dopolnila so bila naprodaj v Združenem kraljestvu. Trinajst od devetindvajsetih obsevanih prehranskih dopolnil je vsebovalo obsevano sestavino. V treh od teh trinajstih dopolnil je bila obsevana sestavina manjša, in ocenjeno je bilo, da je obsevane sestavine manj kot nekaj odstotkov celotnega proizvoda.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev			Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: nejasno	Rezultat: obsevano	
Posušena zelišča in začimbe ter kombinirane začimbe	240	21	11	EN 13751:2002 EN 1788:2001
Mešanica za kurjo juho	1	0	0	EN 13751:2002
Jagode	10	0	0	EN 13751:2002
Gobe in užitne glive	3	0	0	EN 13751:2002
Žabji kraki	1	0	0	EN 1786:1996
Zeliščni čaji	6	3	0	EN 13751:2002
Morski sadeži, tj. mehkužci, kozice in ribe	51	0	4	EN 13751:2002 EN 1788:2001
Prehranska dopolnila	34	1	29 ⁽¹⁾	EN 13751:2002 EN 1788:2001
Skupaj	346	25	44	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	83,4	6	10,6	

⁽¹⁾ Od 29 obsevanih prehranskih dodatkov so trije vsebovali obsevano sestavino.

3.16. Povzetek za EU

Naslednja tabela povzema analizirane vzorce in rezultate za celotno EU:

Država članica	Število analiziranih vzorcev	
	Rezultat: neobsevano	Rezultat: obsevano, nepravilno označeno
A	92	2
B	37	14
D	3 634	69
DK	91	11
E	—	—
FIN	171	3
F	—	—
EL	16	1
I	—	—
IRL	345	12
L	—	—
NL	723	37
P	8	0
S	7	0
UK	346	44
Skupaj	5 470	193
Skupaj v % analiziranih vzorcev	96,5	3,5

4. SKLEPI

4.1. Rezultati pregledov objektov za obsevanje

Direktiva 1999/2/ES države članice obvezuje, da Komisijo obvestijo o rezultatih pregledov objektov za obsevanje, skupinah in količinah obsevanih živil ter povprečni uporabljeni dozi obsevanja.

Leta 2003 so bili objekti za obsevanje odobreni v osmih državah članicah. Vse države članice, razen Italije in Danske, kjer sta objekta v letu 2003 prenehala izvajati obsevanje, so predložile zahtevane podatke v zvezi s skupinami obsevanih živil, količinami ali dozami.

Sporočena količina živil, obsevanih leta 2003 v EU, je 17 164 ton.

4.2. Rezultati pregledov, opravljenih v fazi trženja proizvodov

Leta 2003 je 11 držav članic izvedlo analitske preglede in predložilo zahtevane podatke. Štiri države članice niso izvedle analitskih pregledov v obdobju, ki ga zajema to poročilo. Španija, Italija in Luksemburg nimajo analitskih zmogljivosti, Francija pa je sklenila, da v letu 2003 ne bo izvajala analitskih pregledov.

Stanje v letu 2003 je podobno stanju iz leta 2002. Malo proizvodov na trgu je bilo obsevanih in neoznačenih (3,5 %). Kar zadeva prehranska dopolnila, je nekaj držav članic (DE, DK, IRL, NL in UK) sklenilo to področje še posebej spremljati zaradi velikega odstotka obsevanih in neoznačenih proizvodov v letu 2002 (29,5 %). Leta 2003 je bilo pregledanih 524 vzorcev, od katerih je bilo 82 obsevanih (16 %).

Skupno je bilo pregledanih približno 5000 vzorcev živil, od katerih je bilo približno 2,1 % obsevanih in neoznačenih (v to niso všteta obsevana prehranska dopolnila v Združenem kraljestvu, na Danskem, Irskem, v Nemčiji in na Nizozemskem). To pomeni povečanje za 0,7 % v primerjavi z letom 2002. To je mogoče razložiti z bolj ciljno usmerjenim vzorčenjem in dejstvom, da sedaj več držav članic izvaja analitske preglede.

4.3. Rok za predložitev rezultatov pregledov za poročilo 2004

Rok, do katerega je Komisiji treba predložiti rezultate pregledov, opravljenih v letu 2004, je v skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES 30. april 2005.

Poročilo Komisije o obsevanju živil za leto 2004

(2006/C 230/08)

POVZETEK

V skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o približevanju zakonodaje držav članic o živilih in živilskih sestavinah, obsevanih z ionizirajočim sevanjem ⁽¹⁾ morajo države članice vsako leto Komisiji predložiti:

— rezultate pregledov objektov za ionizirajoče obsevanje, zlasti kar zadeva skupine in količine obsevanih proizvodov in uporabljenih doz,

ter

— rezultate pregledov v fazi trženja proizvodov in postopke za ugotavljanje obsevanih živil.

Leta 2004 so bili objekti za ionizirajoče obsevanje odobreni v 10 državah članicah. Sedem držav članic je predložilo zahtevane informacije v zvezi s kategorijami obsevanih živil, količinami ali dozami. Zato natančna količina obsevanih živil v EU v letu 2004 ni znana.

Šestnajst držav članic je prijavilo preglede živil, poslanih na trg. Leta 2004 je bilo skupno preverjenih 7 169 vzorcev. Za približno 3,9 % izdelkov na trgu je bilo ugotovljeno, da so bili obsevani in neoznačeni. Zdi se, da so nezakonito obsevani zlasti izdelki, uvoženi iz Azije, predvsem azijski rezanci in sušeni pripravljene rezanci.

Razlike med državami članicami v zvezi z rezultati nadzora je mogoče delno pojasniti z izbiro vzorcev in uspešnostjo uporabljenih analitskih metod.

1. Pravna podlaga in ozadje

V skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES morajo države članice Komisiji vsako leto predložiti:

— rezultate pregledov objektov za ionizirajoče obsevanje, zlasti kar zadeva skupine in količine obsevanih proizvodov in uporabljenih doz,

ter

— rezultate pregledov v fazi trženja proizvodov in postopke za ugotavljanje obsevanih živil.

Komisija rezultate objavi v letnih poročilih v *Uradnem listu Evropske unije*.

To poročilo zajema obdobje od 1. januarja 2004 do 31. decembra 2004.

Informacije o splošnih vidikih obsevanja živil so na voljo na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za zdravje in varstvo potrošnikov ⁽²⁾.

1.1. Objekti za obsevanje

V skladu s členom 3(2) Direktive 1999/2/ES se lahko živila obsevajo le v odobrenih objektih za obsevanje. Za objekte v EU odobritve izdajajo pristojni organi držav članic². Države članice morajo Komisijo obvestiti o odobrenih objektih za obsevanje (člen 7(1)).

Seznam odobrenih objektov v državah članicah je objavila Komisija ⁽³⁾.

⁽¹⁾ UL L 66, 13.3.1999, str. 16. Spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/index_en.htm.

⁽³⁾ UL C 187, 7.8.2003, str. 13.

1.2. Obsevana živila

Obsevanje posušenih aromatičnih zelišč, začimb in vrtnih zelišč je odobrila EU (Direktiva 1999/3/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o izdelavi seznama Skupnosti za živila in živilske sestavine, obsevane z ionizirajočim sevanjem ⁽¹⁾). Poleg tega je šest držav članic sporočilo, da ohranjajo nacionalna dovoljenja za nekatera živila v skladu s členom 4(4) Direktive 1999/2/ES. Seznam nacionalnih dovoljenj je objavila Komisija ⁽²⁾.

V skladu s členom 6 Direktive 1999/2/ES morajo biti vsa obsevana živila ali obsevane sestavine živil označeni z izrazi „obsevano“ ali „obsevano z ionizirajočim sevanjem“.

Za izvajanje pravilnega označevanja ali ugotavljanje izdelkov brez odobritve je Evropski odbor za standardizacijo (CEN) standardiziral več analitskih metod v skladu z nalogami in pooblastili, ki mu jih je podelila Evropska komisija.

2. Rezultati pregledov objektov za obsevanje

Podrobnosti o objektih v državah članicah so na voljo na spletni strani Komisije:

http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved_facilities_en.pdf

Države članice so predložile naslednje informacije:

2.1. Belgija

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2004, so potrdili skladnost objekta za obsevanje IBA Mediris S. A. z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2004.

Živilo	Količina (t) (*)
Škamp	685,7
Žabji kraki	2 688,4
Zelišča, začimbe in zelenjavne začimbne mešanice	496,0
Zamrznjena zelenjava	143,4
Sir	26,6
Jajca	168,9
Perutnina/divjačina	219,8
Meso	966,8
Ribe	191,9
Suho sadje	2,8
Škrob	112,5
Plazma	46,4
Pripravljene jedi	167,5
Skupaj	5 776,6

(*) Količine so navedene v kg.

⁽¹⁾ UL L 66, 13.3.1999, str. 24.

⁽²⁾ UL C 56, 11.3.2003, str. 5.

2.2. *Češka republika*

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2004, so potrdili skladnost objekta za obsevanje Artim spol. s. r. o. z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2004.

Živilo	Količina (t)	Skupna povprečna absorbirana doza obsevanja (kGy)
Posušena aromatična zelišča, začimbe in zelenjavne začimbne mešanice	460,3	5
Jajčni beljak	0,01	3
Skupaj	460,8	

2.3. *Nemčija*

Med poročevalnim obdobjem so bili v Nemčiji odobreni štirje objekti za obsevanje:

(a) Gamma Service Produktbestrahlung GmbH, Radeberg

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2004, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2004.

Živilo	Količina (t)	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Sušena zelenjava	3,3	<10
Zelišča in začimbne mešanice	338,4	<10
Druga živila (seme gvarane)	0,7	<10
Skupaj	342,4	

(b) Beta-Gamma Service GmbH&Co. KG, Wiehl

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2004, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2004.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Drobljena maslenka	1,20	6,6
Rastlinske surovine (peteršilj, koper, koriander)	2,50	6,3
Špinača v prahu	4,32	6,5
Zelena/hren v prahu	3,00	6,6
Peteršilj	13,00	5,2
Skupaj	24,02	

(c) Isotron Deutschland GmbH, Allershausen

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2004, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2004.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Začimbne mešanice	53	7-9
Zelišča	440	7-9
Skupaj	429,21	

(d) Gamma-Service GmbH&Co KG, Bruchsal

V tem objektu se leta 2004 živila niso obsevala.

2.4. Španija

V Španiji sta dva objekta odobrena za obsevanje živil.

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov objektov.

2.5. Francija

V Franciji je sedem objektov odobrenih za obsevanje živil.

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2004, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v teh objektih leta 2004.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Zelišča, začimbe in zelenjavne začimbne mešanice	203	10
Zamrznjena zelišča	1	10
Sušena zelenjava in sadje	2	1
Arabski gumi	28	3
Kazein in kazeinati	54	6
Mehansko izkoščeno perutninsko meso, perutninska drobovina	635	5
Zamrznjeni žabji kraki	813	5
Škampji	20	
Skupaj	1 802	

2.6. *Madžarska*

Na Madžarskem je le en objekt odobren za obsevanje živil.

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov objekta.

2.7. *Italija*

V Italiji je le en objekt odobren za obsevanje živil.

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov objekta.

2.8. *Nizozemska*

Na Nizozemskem sta dva objekta odobrena za obsevanje živil.

Leta 2004 je bil organiziran splošni inšpekcijski pregled objekta Isotron v kraju Ede. V objektu v kraju Etten-Leur je bil izveden le inšpekcijski pregled za HACCP. Informacije o rezultatih inšpekcijskega pregleda niso bile predložene.

V naslednji tabeli so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v teh objektih leta 2004.

Proizvodi v letu 2004	Količina [t] (*)
Začimbe/zelišča	1 638,4
Dehidrirana zelenjava	1 088
Perutninsko meso (zamrznjeno)	23,2
Škampi (zamrznjeni)	284,8
Deli žab	64
Jajčni beljak (ohlajen)	1,6
Živila (**)	1 647,2
Vzorci živil	21,6
Skupaj	4 768,8

(*) Količina je bila sporočena v „paletah“, pri čemer je povprečna teža palete 800 kg.

(**) Izdelki, namenjeni za izvoz v tretje države.

2.9. *Poljska*

Na Poljskem sta dva objekta odobrena za obsevanje živil:

V obratu Inštituta za uporabno radiacijsko kemijo Tehnične univerze v Lodžu je inšpekcijski pregled izvedla državna sanitarna inšpekcija v skladu z Direktivo ES 1999/2/ES.

V naslednjih tabelah so prikazane kategorije in količine živil, obsevanih v teh objektih leta 2004.

1. Inštitut za jedrsko kemijo in tehnologijo, Varšava

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Začimbe, zelišča, dehidrirana zelenjava	619,3	7
Sušene gobe	61,4	5-7
Skupaj	680,7	1

2. Inštitut za uporabno radiacijsko kemijo Tehnične univerze v Lodžu

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Začimbe	47,8	8
Skupaj	47,8	

2.10. *Združeno kraljestvo*

V Združenem kraljestvu je en objekt odobren za obsevanje živil.

V objektu (sklic EW/04) je inšpekcijski pregled izvedla Agencija za živilske standarde decembra 2004. Objekt je skladen z dovoljenjem in zahtevami Direktive 1999/2/ES.

Na podlagi dovoljenja se v Združenem kraljestvu leta 2004 živila niso obsevala.

2.11. *Povzetek za EU*

V desetih državah članicah, vključno s tremi novimi državami članicami, so objekti, odobreni v skladu s členom 7(2) Direktive 1999/2/ES.

Le štiri države članice so Komisiji predložile rezultate pregledov objektov. Španija, Madžarska in Italija takih informacij niso zagotovile.

Natančne količine obsevanih živil v Uniji zato ni mogoče določiti.

3. Rezultati pregledov v fazi trženja proizvodov in metode za ugotavljanje obsevanih živil

Države članice so predložile naslednje informacije:

3.1. Avstrija

Obsevanje živil z ionizirajočim obsevanjem se je preverjalo pri 118 vzorcih. Obsevanje je bilo potrjeno pri enem vzorcu sušene ribe, ki je bil odvzet v zvezi z inšpekcijskim pregledom po obvestilu prek RASFF.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 118		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno	
Bazilika	2	0	EN 1788 EN 13751
Čili	2	0	EN 1788 EN 13751
Nageljnovе žbice	1	0	EN 1788 EN 13751
Majaron	4	0	EN 1788 EN 13751
Origano	4	0	EN 1788 EN 13751
Paprika	7	0	EN 1788 EN 13751
Poper	10	0	EN 1788 EN 13751
Meta	1	0	EN 1788 EN 13751
Rožmarin	4	0	EN 1788 EN 13751
Zeliščni čaj (aromatiziran)	34	0	EN 1788 EN 13751
Materina dušica	5	0	EN 1788 EN 13751
Piščanci	14	0	EN 1786
Purani	3	0	EN 1786
Race	15	0	EN 1786
Gosi	11	0	EN 1786
Sušene ribe	1	1	EN 1785
SKUPAJ	117	1	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	99	1	

3.2. *Belgija*

Skupaj je bilo analiziranih 225 vzorcev. Noben vzorec ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 225		Uporabljene metode CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno (izvor)	
Zamrznjeni škampi, luščeni ali brez glave	40	0	EN 1785
Posušena zelišča in začimbe	44	0	EN 1785
Mehansko izkoščeno perutninsko meso	23	0	EN 1785
Sveže jagode	27	0	EN 1785
Riban sir	42	0	EN 1785
Skupaj	225	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.3. *Ciper*

Leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

3.4. *Češka republika*

Skupaj je bilo analiziranih 17 vzorcev. En vzorec zeliščnega čaja je bil obsevan in nepravilno označen.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 17		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno	
Začimbe	8	0	EN 13751 EN 1788
Izdelki iz zeliščnega čaja	3	1	EN 13751 EN 1788
Dodatki k prehrani	5	0	EN 13751 EN 1788
Skupaj	16	1	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	94	6	

3.5. *Nemčija*

Pregledana sta bila 4 302 vzorca. 74 vzorcev, tj. povprečno 1,7 %, ni izpolnjevalo zahtev: 62 vzorcev je bilo nepravilno označenih in 12 vzorcev je bilo nezakonito obsevanih.

Kršitve so zelo neenakomerno razporejene po kategorijah izdelkov. V skupini „Prigrizki iz azijskih rezancev, prigrizki za zabave, pica, prigrizki ob gledanju televizije“ je bilo 5 od 14 vzorcev (36 %) obsevanih in nepravilno označenih.

Treba je poudariti, da je bilo največ izdelkov, ki niso izpolnjevali zahtev, iz Azije.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 4 302		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno (*) (izvor)	
Mleko/mlečni izdelki	52	0	EN 1788 EN 1787 EN 1784 EN 1785
Sir z zelišči	57	0	EN 1788 EN 1784 EN 1787
Zeliščno maslo	28	0	EN 1787 EN 1788
Jajca, jajčni izdelki	6	0	EN 1784 sprem.
Meso (vključno z zamrznjenim mesom, razen perutnine in divjačine)	11	0	EN 1784 sprem. EN 1786
Mesni izdelki (razen klobas)	31	1 (*) (Vietnam)	EN 1786 EN 1788
Klobase	69	0	EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1788 EN 1787
Perutnina	124	0	EN 1784 EN 1786
Divjačina	12	0	EN 1786 EN 1784
Ribe in ribiški proizvodi	76	4 (*) (Tajska)	EN 1784 EN 1786 EN 1788
Raki, mehkužci, školjke in druge vodne živali, vključno z izdelki iz njih	227	2 (*)	EN 1786 EN 1788 L 12.01-1
Stročnice	40	0	EN 1787 EN 1788 EN 13751 (pregled)
Juhe, omake	69	3	EN 1787 EN 1788 EN 13751
Žita in žitni proizvodi	68		EN 1787 EN 1788 EN 13751

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 4 302		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno (*) (izvor)	
Oljnice	83	0	EN 1784 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Oreški	307	0	EN 1784 sprem. EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Krompir, deli rastlin z visoko vsebnostjo škroba	37	0	EN 1787 EN 13751 EN 1788
Sveže zelenjadnice, solate	86	0	EN 1787 EN 1788 EN 13751
Sušena zelenjava in zelenjavni izdelki	112	2 (*) (Kitajska, špinača v prahu)	EN 1787 EN 1788 EN 13751 (pregled)
Gobe, sveže	79	0	EN 1788 EN 13751
Gobe, sušene, ali izdelki iz gob	281	3 + 2 (*) (Azija, Italija, Nemčija)	EN 1787 EN 1788 EN 13751 (pregled)
Sveže sadje	192	1 (*)	EN 1784 sprem. EN 1784 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Sušeno sadje ali izdelki iz sadja	213	0	EN 1787 EN 1788 EN 13708 EN 13751 L 30.00-3
Kava, surova	15	0	EN 1788
Čaji, čaju podobni izdelki	291	0	EN 1788 EN 1787 EN 13751 EN 13751 (pregled)
Gotovi obroki	8	0	EN 1786 EN 1787 EN 1788
Začimbe, vključno s pripravki in začimbno soljo	1 268	34	EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 EN 13751 (pregled) EN 13788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 4 302		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno (*) (izvor)	
Zelišča	171	2	EN 1787 EN 1788 EN 13751 EN 13788
Sušeni pripravljene obroki	73	13 (Vietnam, Tajvan, Turčija, Nemčija)	EN 1787 EN 1788 EN 13751
Prigrizki iz azijskih rezancev, prigrizki za zabave, pica, prigrizki ob gledanju televizije	9	5	EN 1787 EN 1788
Dodatki k prehrani	90	2	EN 1784 sprem EN 1787 EN 1788 EN 13751 EN 13751 (pregled)
Drugo	43		EN 1787 EN 1788
Skupaj	4 228	74	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	98	2	

(*) Označen kot obsevan, čeprav obsevanje ni bilo dovoljeno.

3.6. Danska

Danska uprava za veterino in prehrano (DVFA) je pregledala 53 vzorcev zeliščnih dodatkov k prehrani in zeliščnih surovin za dodatke k prehrani. Trije vzorci so bili obsevani ali so vsebovali obsevane sestavine. Noben izdelek v zvezi z obsevanjem ni bil pravilno označen.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 53		Uporabljene metode CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno	
Zeliščni dodatki k prehrani in zeliščne surovine za dodatke k prehrani	50	3	EN 13783 (pregled) in EN 1788 (preverjanje)
Skupaj	50	3	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	94	6	

3.7. Estonija

Leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

3.8. *Grčija*

Skupaj je bilo analiziranih 76 vzorcev. V petih primerih so bili pozitivni vzorci dodatki k prehrani. Informacije o označevanju teh vzorcev niso bile predložene.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 76		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano	
Sušene začimbe in zelišča	34	0	EN 13751
Dodatki k prehrani	30	5	EN 13751
Kakav	11	0	EN 13751
Ribe	1	0	EN 13751
Skupaj	71	5	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	93	7	

3.9. *Španija*

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov trga.

3.10. *Finska*

Skupaj je bilo analiziranih 309 vzorcev. Od 297 analiziranih vzorcev posušenih začimb in zelišč je 84 vzorcev vsebovalo obsevane sestavine. Večina teh vzorcev so bile začimbne mešanice v pakiranjih instantnih rezancev, uvoženih iz Kitajske in drugih azijskih držav.

Skupaj je bilo analiziranih 12 dodatkov k prehrani in 8 jih je vsebovalo obsevane sestavine.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 309		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno	
Posušene začimbe in zelišča	213	84	EN 13751 EN 1788
Dodatki k prehrani	4	8	EN 13751 EN 1788
Skupaj	217	92	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	70	30	

3.11. *Francija*

Skupaj je bilo analiziranih 60 vzorcev, večina od njih so bile začimbe. Noben vzorec ni bil obsevan.

3.12. Madžarska

Skupaj je bilo analiziranih 134 vzorcev. Dva vzorca zelišč sta bila obsevana, eden od njiju je bil nepravilno označen.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 134		Uporabljena metoda CEN
	ugotovitev: neobsevano	ugotovitev: obsevano (*)	
Zelišča	117	2	EN 1788
Čaj	15	0	EN 1788
Skupaj	132	2	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	99	1	

(*) En vzorec ni bil pravilno označen.

3.13. Irska

Skupaj je bilo analiziranih 586 vzorcev, od katerih je bilo 9 obsevanih.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 586		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano	
Piščanje klobase	1	0	EN 13751 EN 1788
Kozice	10	0	
Juhe, obare in omake	43	2	
Žitni in pekovski proizvodi	7	1	
Sadje in zelenjava	79	0	
Zelišča, začimbe in začimbne mešanice	342	3	
Kava in čaj	23	2	
Semena	62	1	
Živila, namenjena za posebne prehranske namene	1	0	
Dodatki k prehrani	7	0	
Skupaj	577	9	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	98	2	

3.14. Italija

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov trga.

3.15. Latvija

Leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

3.16. *Litva*

Analizirana sta bila 2 vzorca: 1 vzorec lovorovih listov in 1 vzorec zelenega čaja. Oba vzorca sta bila negativna.

Pregledi dokumentov v zvezi s sušenimi aromatičnimi zelišči, začimbami in zelenjavnimi začimbami mešanicami so bili izvedeni v 300 trgovinah z živili, vendar niso bile pridobljene informacije o možnem obsevanju sušenih aromatičnih zelišč, začimb ali zelenjavnih začimbni mešanic z ionizirajočimi žarki.

3.17. *Luksemburg*

Skupaj je bilo analiziranih 50 vzorcev, pri nobenem ni bilo potrjeno obsevanje.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 50		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano	
Začimbe	10	0	EN 1788
Krompir	10	0	EN 1788
Čaj	10	0	EN 1788
Raki: kozice	10	0	EN 1788
Čebula	10	0	EN 1788
Skupaj	50	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.18. *Malta*

Leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

3.19. *Nizozemska*

Skupaj je bilo v zvezi z obsevanjem na trgu odvzetih in analiziranih 430 vzorcev. Od teh je bilo pri 45 vzorcih potrjeno obsevanje. Le 2 obsevana vzorca sta bila pravilno označena. Izvor pozitivnih vzorcev ni bil naveden.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 430		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano (*)	
Prehranska dopolnila	165	38	EN 13751 EN 1788
Začimbe in zelišča	220	7	EN 13751 EN 1788
Skupaj	385	45	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	90	10	

(*) Dva vzorca sta bila pravilno označena.

3.20. *Poljska*

Skupaj je bilo analiziranih 121 vzorcev. Pri 7 vzorcih je bilo potrjeno obsevanje, noben ni bil pravilno označen.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 121		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano, nepravilno označeno	
Posušena zelišča, začimbe in zelenjavne začimbne mešanice	60	6 (Singapur, Indija)	EN 1788
Krompir	2	0	EN 1788
Čebula in česen	13	0	EN 1788
Perutnina	7	0	EN 1788
Neoluščeni oreščki	24	1	EN 1788
Kozice, ribe	8	0	EN 1788
Skupaj	114	7	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	94	6	

3.21. *Portugalska*

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov trga.

3.22. *Švedska*

Leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

3.23. *Slovaška*

Skupaj je bilo po metodi GC EN 1784 analiziranih 10 vzorcev, in sicer semena sončnic, lešniki, arašidi in mandlji. Rezultati so pokazali, da noben od vzorcev ni bil obsevan.

3.24. *Slovenija*

Leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

3.25. *Združeno kraljestvo*

Skupaj so lokalni izvršilni organi Združenega kraljestva odvzeli vzorce 676 proizvodov in jih analizirali z uporabo standardnih preskusov za ugotavljanje obsevanih živil. Od 676 vzorcev je bilo pri 40 vzorcih (6 %) potrjeno obsevanje.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 676		Uporabljena metoda CEN
	Ugotovitev: neobsevano	Ugotovitev: obsevano	
Posušena zelišča, začimbe in zelenjavne začimbne mešanice	333	10	EN13751:2002; EN 1778:2001
Sušeni gotovi obroki	30	14	EN13751:2002; EN 1778:2001
Kuskus in sušene začimbne mešanice	0	1	EN13751:2002; EN 1778:2001
Sušene jušne mešanice	5	0	EN13751:2002
Rezanci in sušene začimbne mešanice	18	12	EN13751:2002; EN 1778:2001
Tortilje in sušene začimbne mešanice	2	0	EN13751:2002
Riž in sušene začimbne mešanice	2	0	EN13751:2002
Testenine in sušene začimbne mešanice	2	1	EN13751:2002; EN 1778:2001
Gobe in užitne glive (posušene in sveže)	4	1	EN13751:2002; EN 1778:2001
Sušeno sadje	47	0	EN13751:2002
Sveže sadje	17	0	EN13751:2002
Zelenjava vključno s čebulo	10	0	EN13751:2002
Zeliščni čaji	21	0	EN13751:2002; EN 1778:2001
Morski sadeži, tj. mehkužci, kozice, škampi in ribe	40	0	EN13751:2002; EN 1778:2001
Sušene sestavine hrane	4	0	EN13751:2002
Oreščki	1	0	EN13751:2002
Dodatki k prehrani	96	15	EN13751:2002; EN 1778:2001
Skupaj	636	40	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	94	6	—

3.26. Povzetek za EU

Naslednja tabela povzema analizirane vzorce in pridobljene rezultate za celotno EU:

Država članica	Število neobsevanih vzorcev	Število obsevanih in nepravilno označenih vzorcev	% obsevanih in nepravilno označenih vzorcev
AT	117	1	1
BE	225	0	0
CY	NAP	NAP	NAP
CZ	16	1	6
DE	4228	74	2
DK	50	3	6
EE	NAP	NAP	NAP
EL	71	5	7
ES	NI	NI	NI
FI	217	92	30
FR	60	0	0
HU	132	2 (*)	1
IE	577	9	0
IT	NI	NI	NI
LV	NAP	NAP	NAP
LT	2	0	0
LU	50	0	0
MT	NAP	NAP	NAP
NL	385	45 (*)	10
PL	114	7	6
PT	NI	NI	NI
SE	NAP	NAP	NAP
SK	10	0	0
SI	NAP	NAP	NAP
UK	636	40	6
Skupaj	6 890	279	3,9

NI: država članica ni posredovala informacij.

NAP: leta 2004 ni bilo analitskih pregledov.

(*) Na Madžarskem je bil najden 1 vzorec in na Nizozemskem 2 vzorca, ki so bili obsevani in pravilno označeni.

4. **Sklepi**

4.1. *Rezultati pregledov objektov za obsevanje*

Direktiva 1999/2/ES države članice obvezuje, da Komisijo obvestijo o rezultatih pregledov objektov za obsevanje, kategorijah in količinah obsevanih živil ter povprečni uporabljeni dozi obsevanja.

Leta 2004 so bili objekti odobreni v 10 državah članicah. V primerjavi z letom 2003 so bili na seznam odobrenih objektov v državah članicah dodani objekti v 3 novih državah članicah.

Le 7 od 10 držav članic je predložilo zahtevane informacije v zvezi s kategorijami obsevanih živil.

Zaradi nepopolnega poročanja natančna količina obsevanih živil v EU v letu 2004 ni znana.

4.2. *Rezultati pregledov v fazi trženja proizvodov*

Leta 2004 je 16 držav članic izvedlo analitske preglede in predložilo zahtevane podatke. Šest držav članic je Komisijo obvestilo, da v obdobju, ki ga zajema to poročilo, niso izvedle analitskih pregledov.

Predložene informacije kažejo, da je bilo v letu 2004 obsevanih in nepravilno označenih 3,9 % živil.

Kršitve so neenakomerno razporejene po kategorijah izdelkov. Posebno skrb zbujajoči so izdelki, uvoženi iz Azije, predvsem azijski rezanci in sušeni pripravljene rezanci. Poleg tega je treba poudariti, da leta 2004 Evropska skupnost v Aziji ni odobrila nobenega objekta.

Komisija pričakuje, da se bo število pregledov takih proizvodov v vseh državah članicah povečalo in da bodo države članice sprejele ustrezne ukrepe.

Razlike med državami članicami v zvezi z rezultati nadzora je mogoče delno razložiti z izbiro vzorcev in uspešnostjo uporabljenih analitskih metod.

4.3. *Skrajni rok za predložitev rezultatov pregledov za poročilo 2005*

Skrajni rok, do katerega se Komisiji predložijo rezultati pregledov, opravljenih v letu 2005, kot je to opredeljeno v členu 7(3) Direktive 1999/2/ES, je 30. april 2006.

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Dopolnilni kodeks etičnih meril za člane Izvršilnega odbora Evropske centralne banke

(v skladu s členom 11.3 Poslovnika Evropske centralne banke)

(2006/C 230/09)

1. Uvodne navedbe

Izvršilni odbor je 10. oktobra 2000 sprejel Kodeks ravnanja v Evropski centralni banki. Kodeks daje smernice in vsebuje etične dogovore, standarde in primerjalna merila za vse osebe, zaposlene v Evropski centralni banki (ECB), kot tudi za člane Izvršilnega odbora ECB. Člani Izvršilnega odbora so kot člani Sveta ECB 16. maja 2002 sprejeli Kodeks ravnanja za člane Sveta ECB. Ta Dopolnilni kodeks etičnih meril (v nadaljevanju: „kodeks“) podrobneje določa ureditev etičnih vprašanj, ki velja za člane Izvršilnega odbora.

2. Darila ali druge finančne koristi

Člani Izvršilnega odbora ne smejo sprejemati daril ali finančnih koristi, ki so kakor koli povezane z nalogami in dolžnostmi, ki jih opravljajo, in ki presegajo običajno ali zanemarljivo vrednost. V tem smislu lahko obdržijo darila, katerih vrednost ne presega 100 EUR. Če v konkretni situaciji darila, katerega vrednost presega 100 EUR, ni mogoče zavrniti, morajo darilo izročiti ECB, razen če plačajo ECB presežek vrednosti nad 100 EUR.

Člani Izvršilnega odbora lahko na stroške ECB dajejo tretjim osebam darila, ki presegajo omejitve, predvidene v pravilih, ki veljajo za zaposlene. Če darilo presega trikratnik tega zneska, je zanj potrebna odobritev Izvršilnega odbora. Člani Izvršilnega odbora ne smejo gostiti drug drugega, vključno z zakonci, partnerji ali družinskimi člani, niti tem osebam ne smejo naklanjati kakršnih koli drugih koristi na stroške ECB.

3. Sprejemanje povabil

Člani Izvršilnega odbora lahko, ob zavedanju svoje obveznosti, da spoštujejo načelo neodvisnosti in se izogibajo navzkrižju interesov, sprejemajo povabila na konference, sprejeme ali kulturne dogodke in s tem povezano razvedrilo, vključujoč primerno gostoljubje, če je njihova udeležba na takem dogodku združljiva z izpolnjevanjem njihovih dolžnosti ali je v interesu ECB. S tem v zvezi lahko od organizatorjev sprejmejo plačilo stroškov potovanja in namestitve, sorazmernih trajanju njihove udeležbe. Člani Izvršilnega odbora lahko sprejemajo predvsem povabila na številčno obiskane dogodke, s posebno skrbnostjo pa bi morali ravnati ob individualnih povabilih. Zneske, ki jih člani Izvršilnega odbora prejmejo za predavanja in govore v okviru opravljanja svoje funkcije, uporabi ECB v dobrodelne namene.

Ta pravila bi morala enako veljati za njihove zakonce ali partnerje, če so povabljeni tudi ti in če je njihova udeležba v skladu z mednarodno sprejetimi običaji.

4. Sprejemanje plačila za dejavnosti, ki jih člani Izvršilnega odbora opravljajo v svojem lastnem imenu

Člani Izvršilnega odbora lahko opravljajo pedagoško in znanstveno delo kot tudi druge nepridobitne dejavnosti. Za takšne dejavnosti, ki jih opravljajo v svojem lastnem imenu in ne da bi bila vpletena ECB, lahko sprejmejo plačilo in povračilo stroškov pod pogoji, določenimi v členu 11.1 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, pri čemer morajo biti ti plačilo in stroški sorazmerni opravljenemu delu in v običajnih mejah. Člani Izvršilnega odbora letno pisno obvestijo predsednika ECB o vseh dejavnostih, ki so jih opravili v svojem lastnem imenu, in o plačilih iz tega naslova.

5. Spoštovanje pravil o trgovanju na podlagi notranjih informacij

Člani Izvršilnega odbora so dolžni v celoti spoštovati v ECB veljavna pravila o trgovanju na podlagi notranjih informacij in ureditev za spremljanje le-tega. Močno se jim priporoča, da dajo svoje naložbe pod nadzor enemu ali več priznanih upravljavcev premoženja s popolno diskrecijo. To priporočilo ne velja za tekoče, depozitne in varčevalne račune ter za sklade denarnega trga ali za primerljive kratkoročne instrumente. To priporočilo tudi ne posega v možnost občasne uporabe sredstev za nakup določenega blaga ali za nalaganje v nepremičnine. V dvomu naj člani Izvršilnega odbora zaprosijo za mnenje svetovalca za poklicno etiko v ECB.

6. Svetovalec za poklicno etiko

Za zagotovitev enotne uporabe tega kodeksa naj se člani Izvršilnega odbora, kadar so v dvomu glede praktične uporabe katerega od etičnih meril, določenih v tem kodeksu, posvetujejo s svetovalcem za poklicno etiko v ECB.

7. Distribucija in objava

Ta kodeks je pripravljen v izvirniku v enem izvodu, ki se hrani v arhivu ECB. Vsak član Izvršilnega odbora prejme eno kopijo.

V Frankfurtu na Majni, 5. septembra 2006

Predsednik ECB
Jean-Claude TRICHET

EVROPSKA OBRAMBNA AGENCIJA

Objava zaključnih računov finančnega leta 2005

(2006/C 230/10)

Zaključni računi so v celoti objavljeni na naslednjem naslovu:

<http://www.eda.europa.eu/finance>
